



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

にほんごかいわ

日语会话

江新兴 秦明吾 主编



 旅游教育出版社

新编日语会话

第二版

日语会话

（第二版）



中国对外翻译出版公司



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

にほんごかいわ

日语会话

江新兴 秦明吾 主编

旅游教育出版社

·北京·

责任编辑: 李 静

图书在版编目(CIP)数据

日语会话/江新兴, 秦明吾主编. —北京: 旅游教育出版社, 2006. 9

ISBN 7-5637-1396-4

I. 日... II. ①江... ②秦... III. 日语—口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 104688 号

日语会话

江新兴 秦明吾 主编

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www.tepcb.com
E-mail	tepdfx@163.com
排版单位	北京幕友计算机技术开发中心
印刷单位	北京泰锐印刷有限责任公司
经销单位	新华书店
开 本	787×1092 1/16
印 张	12.25
字 数	250 千字
版 次	2006 年 11 月第 1 版
印 次	2006 年 11 月第 1 次印刷
印 数	1-5000 册
定 价	20.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

前言

会“说”是所有日语学习者不懈追求的目标，而提高日语口语表达能力也是教学环节一直高度重视的课题之一，日语教学工作者也都进行了很多尝试。对会话题材采用听、模仿、复述、互译、对话等方法，循序渐进，循环操练，在此基础上设置多种场景让日语学习者即兴会话的训练方法，可谓有效提高口语表达能力的训练方法之一。为了适合上述训练方法，我们在总结多年教学经验的基础上，组织编写了《日语会话》。

本教材在编写过程中，注意体现针对性、实用性原则，力图通过各种场景内容的训练，提高学员的规范、自然的口语表达能力。此书以中国留学生赴日留学为主线，设定了20个虚拟场景会话，涉及衣、食、住、行等在日生活切身需要的内容。场景全部设定在日本，力求最大限度地逼真，使学生消除初次接触异国生活的陌生感及恐慌感。

《日语会话》的20个虚拟场景会话，每个都由背景知识介绍、虚拟场景会话、交替练习、单词表、相关表达、相关词汇、练习题、小知识等八部分组成。在虚拟场景会话中，采用了中国人用汉语、日本人用日语进行交流的形式，在后面的交替练习部分，相应地改为中国人用日语、日本人用汉语表达，便于学员进行循环训练。单词表对虚拟场景会话中出现的词汇进行了注释，在相关表达、相关词汇部分补充了表达语句和词汇，便于学员学习，为进行自主会话练习提供了基础支持。小知识介绍了与虚拟场景相关的常识性知识，学员通过与本国文化的比较，可了解日本文化、生活、习惯、思维方式。

《日语会话》是北京第二外国语学院日语专业教师集体智慧的结晶。在长期使用的讲义的基础上，1994年印制了内部教材《日语会话》，并先后于1998年、2002年重新修订印刷。在学校内部使用的多年里，编者结合教学实践，借鉴国内外同类教材的长处，并根据学员们的反馈建议，不断进行补充完善，使本教材更加贴近生活，在内容上反映时代气息。

本教材适合于大专院校日语专业学生学习，也适合于赴日留学、访问交流人员学习。建议授课方法：在学生充分预习单词、相关表达、相关词汇的基础上，使用虚拟场景会话内容让学生练习，日文部分学生可尽量记忆，中文部分由学生用日语练习表达，反复进行几组练习后再对照交替练习部分的内容，然后使用交替练习进行同样的训练。最后，让学员使用相关表达、相关词汇自编会话练习。教师在课堂介绍一些日本最新的新闻事件或相关词汇，效果会更好。本教材设计72学时学完。

《日语会话》由江新兴、秦明吾主编，以下人员分别承担了编写任务：渠培娥（第1、2课）、姜红（第3、4课）、王冠华（第5、6课）、潘小多（第7、17课）、樊颖（第8、9课）、李莉（第10、16课）、岳珊（第11、12课）、林翌（第13、14课）、江新兴（第15课）、熊仁芳（第18课）、吕文辉（第19、20课）。全书由江新兴统稿，秦明吾教授审稿。

在本教材的编写过程中，得到了许多专家学者的指导和帮助。特别是日本友人神谷千纱子女士、北京第二外国语学院日本人文教专家猪饲女士对本书提出了许多宝贵意见，在此一并表示感谢。

教材的编写和出版是一个不断完善的过程，对教材中存在的问题，希望广大读者积极反馈，以便不断充实完善。

编者

目 录

第一課	入国と外国人登録.....	1
第二課	アパート探し.....	10
第三課	水洗トイレについて.....	19
第四課	日本で食べる.....	25
第五課	買い物（一）.....	34
第六課	買い物（二）.....	43
第七課	バイト探し.....	52
第八課	面接への対応.....	61
第九課	郵便局で.....	69
第十課	銀行で.....	76
第十一課	病気になったら.....	84
第十二課	銭湯に行く.....	96
第十三課	ゴミの始末について.....	105
第十四課	東京を歩く.....	117
第十五課	交通機関を利用する.....	129
第十六課	電話について.....	142
第十七課	Eメールで連絡しよう.....	151
第十八課	夏の旅行の下相談.....	160
第十九課	日本のサラリーマン事情.....	171
第二十課	日本の年中行事.....	182

第一課 入国と外国人登録

外国人去日本时，到达机场，通过登机通道后，需要办理入境手续。在入境审查的窗口，检查护照、签证，核查入境资格。之后在海关检查处接受所持物品的检查。如果携带了大量的物品（例如烟酒等），需要上税。通过海关，入境手续就办完了。

居住在日本的外国人，在入境后的一段时间内必须到其所在地的市、区或镇、村政府办理外国人登记手续。登记结束，发给“外国人登记证明书”。在居住期间，如需要更改登记事项（一般指延长签证期）或入学、就业、搬迁时，有时需要政府机关的证明。此时，需到政府去，在申请表上填写必要事项，交给有关窗口的办理人员，并缴纳手续费方可领取证明书。

【応用会話】

呉：留学生	男	20 歳
松本：検査官	男	40 代
田中：税関の係り	男	30 代
加藤：区役所の課員	男	30 代
受付：	女	20 代

会話一 入国審査と通関

（入国審査の窓口で）

松本：では、パスポートと飛行機の中で書き入れた入国カードをお見せください。

呉：好的，给您。请关照。

松本：中国の方ですね。伝染病の予防注射証明書はお持ちですか。

呉：带了，给您。

松本：では、この「健康質問票」に必要事項をお書き込みください。

呉：好的。〔填写……〕写完了，这样填可以吗？

松本：はい、結構です。で、ご来日の目的は？

呉：去櫻美林大学留学。

松本：どのくらいご滞在の予定ですか。

呉：可以的话，想待5年。先学习2年的硕士课程，学完后，打算继续学习博士课程。

松本：日本での生活費や授業料などは、どうなさいますか。

呉：大部分是由父母和在新加坡的哥哥的汇款来维持，剩余的部分想自己打工挣一些。
另外，父亲的一位要好的日本朋友说也可以帮助我。

松本：日本滞在中、どちらにお住みになりますか。

呉：父亲的一位日本朋友帮我租公寓，打算住在那里。

松本：そうですか。はい、結構です。

(税関のカウンターで)

田中：では、携帯品申告書をお見せください。

呉：好的，给您，是这个吗？

田中：申告漏れはありませんか。

呉：我想没有。

田中：荷物は多いですね。重量オーバーじゃなかったですか。全部で何個ですか。

呉：一共3件。

田中：託送の荷物は、このトランクとスーツケースですね。

呉：是的。随身携带的是这个挎包。

田中：お酒、タバコ、薬などは入っていませんか。

呉：皮箱里有2瓶中国酒和1条香烟，还有一些日常备用药。

田中：ちょっとトランクを開けて見せてください。

呉：好的。这是香烟，这是中药，这是酒。

田中：はい、それもこの欄に記入してください。

呉：好的，明白了。

田中：他の方から何か言い付かったものはありますか。

呉：受日本朋友之托，带了10幅中国的水墨画。

田中：10枚もですか。全部その方のですか。

呉：是的，说一部分是送给朋友的。

田中：もし、日本で販売するのなら、税金がかかりますよ。

呉：我想是不会销售的，不过上税的事我会事先告诉他。

田中：スーツケースの中には何が入っていますか。

呉：换洗衣服和日常用品。要打开吗？

田中：いや、結構です。検査はこれで終わりました。どうぞ、あちらから出られます。

呉：谢谢。

会話二 外国人登録

(区役所で)

呉：您好，我想办理外国人登记手续，请问在哪里办理？

受付：はい、外国人登録ですね。どうぞ、2階にお上がりください。2階に上がると、左に曲がって、ちょっと行ったところに「外国人登録」と札に書いてありますから、そこにいらっしゃってください。

呉：上2层，向左拐对吧，谢谢。

呉：您好，我想办理外国人登记手续。

加藤：はい、パスポートをお持ちですか。

呉：带了，给您。

加藤：お預かりします。それから写真が2枚要りますが、お持ちですか。

呉：照片啊，这个大小的可以吗？

加藤：はい、結構です。この「外国人登録申請書」に必要事項をお書き入れください。

呉：好的。写完了，要图章吗？

加藤：はい、お願いします。それから、一年以上滞在の場合は指紋を取りますが、呉さんのビザは2年ですから、指紋を取らせていただきます。

呉：登记申请，这样就可以了吗？

加藤：はい、結構です。「外国人登録証明書」が2週間後にできますから、この「交付予定期間指定書」を持って取りにいらっしゃってください。

呉：可以让别人代我来领取吗？

加藤：いいえ、やはりご本人が取りに来てください。

呉：好的，我自己来取。

加藤：この生活案内のパンフレットを差し上げますから、よくお読みください。ゴミの正しい出し方やお風呂の入り方、それから、何か緊急事態が起きた時の連絡方法などが書いてありますから。

呉：好的，非常感谢。

【交替練習】

会話一 入国審査と通関

（入国審査の窓口で）

松本：请出示一下您的护照和在飞机上填写的入境卡。

呉：はい、どうぞ。お願いします。

松本：您是中国来的啊，带预防传染病的注射证明书了吗？

呉：はい、どうぞ。

松本：好，请把这份《健康调查表》中的一些必填内容填写一下。

呉：はい。〔書く……〕書き終わりましたが、これでよろしいですか。

松本：好的，可以。请问您来日本的目的是？

呉：留学です。桜美林大学へ留学することになっております。

松本：您打算待多久？

呉：できれば、5年ほど滞在したいと思っています。まず修士課程を2年間習います。マスターコースが終わってから、博士課程を勉強するつもりです。

松本：在日本的生活费和学费等费用，如何支付呢？

呉：大部分は両親とシンガポールにいる兄の送金で賄いますが、足りない分はアルバイトをしたりして、自分で稼ぎたいと思います。それから、父の親友の日本人の方も支援してくれると言っていますから。

松本：在日本期间住在哪里？

呉：父の親友が私の代わりにアパートを探してくれます。そこに住むつもりです。

松本：噢，是这样。好的，可以了。

(税関のカウンターで)

田中：请出示您的随身携带物品申报单。

呉：はい、どうぞ。これですか。

田中：有没有填漏的？

呉：ないと思いますが。

田中：行李很多啊，没有超重吧？一共有几件？

呉：はい、全部で3個です。

田中：托运的行李是这个皮箱和旅行箱吧？

呉：そうです。手荷物はこのショルダーバッグです。

田中：里面装有香烟、酒、药品吗？

呉：トランクの中に、中国のお酒が2本とタバコがワンカートン、それから自分でもいつも服用している常備薬が少し入っています。

田中：请把皮箱打开看一下。

呉：はい、これがタバコ、これが漢方薬で、これがお酒です。

田中：好的，请把它也填写在这一栏里。

呉：はい、分かりました。

田中：有帮别人带的东西吗？

呉：はい、日本の方に頼まれて、中国の水墨画を10枚持ってきました。

田中：有10幅之多啊。全都是那位朋友的吗？

呉：そうです。でも、一部は知人に送るのだと言っていました。

田中：如果在日本销售的话，需要交税的。

呉：販売はしないと思いますが、税金のことはその方に伝えておきます。

田中：旅行箱里装的是什么？

呉：着替えの衣類や身の回り品です。開けましょうか。

田中：不，不用了。检查到此结束了，请走那个出口。

呉：どうもありがとうございました。

会話二 外国人登録

(区役所で)

呉：すみません。外国人登録をしたいんですが、どこでできますか。

受付：您好，您要办理外国人登记手续啊，请上2层。上了2层向左拐，稍微一走有一个牌子上写着“外国人登记”，请到那里去。

呉：2階に上がって、左に曲がるのですね。どうも。

呉：あのう、外国人登録をお願いします。

加藤：好的，您带护照了吗？

呉：はい、どうぞ。

加藤：先放在这里。需要2张照片，您带了吗？

呉：写真ですね、このサイズでよろしいでしょうか。

加藤：好的，没问题。请填写这张《外国人登记申请书》上的必填内容。

呉：はい。書き終わりましたが、判子は？

加藤：是的，请您把图章给我。另外，在日本逗留1年以上需要取指纹，您的签证是2年，请您按手印。

呉：登録申請はこれでもうよろしいんですか。

加藤：是的，这样就可以了。《外国人登记证明书》2周后可以领取，届时请凭这张《交付领取单》来领取。

呉：私の代わりに、他の人に来てもらってもよろしいのでしょうか。

加藤：不可以，请本人来领取。

呉：分かりました。自分で取りに来ます。

加藤：这个生活指南的小册子送给您，上面写有扔垃圾和入浴的注意事项，还有发生紧急事件时的联系方式，请您仔细阅读。

呉：はい、いろいろとありがとうございました。

【単語表】

①登録（とうろく）	[名・他サ]	登记，注册
①通関（つうかん）	[名]	通过海关，过海关
①税関（ぜいかん）	[名]	海关
②窓口（まどぐち）	[名]	服务台，窗口
③パスポート	[名]	护照
⑤入国カード（にゅうこくカード）	[名]	入境卡
①予防注射（よぼうちゅうしゃ）	[名]	打预防针
①質問票（しつもんひょう）	[名]	调查表
①予定（よてい）	[名・他サ]	预定
④修士課程（しゅうしかてい）	[名]	硕士课程
④博士課程（はかせかてい）	[名]	博士课程
⑤マスターコース	[名]	硕士学位课程
④シンガポール	[名]	新加坡
③賄う（まかなう）	[他五]	维持（生活）
②稼ぐ（かせぐ）	[他五]	赚钱
①カウンター	[名]	柜台
①携帯品（けいたいひん）	[名]	携带物品
①申告書（しんこくしょ）	[名]	申报单
①申告漏れ（しんこくもれ）	[名]	申报遗漏
⑥重量オーバー（じゅうりょうオーバー）	[名]	超重
①託送（たくそう）	[名・他サ]	托运
④スーツ・ケース	[名]	旅行箱
②トランク	[名]	皮箱
⑤ショルダーバッグ	[名]	挎包

③ワンカートン	〔連語〕	一条(香烟)
③常備薬 (じょうびやく)	〔名〕	常备药品
④言い付かる (いいつかる)	〔他五〕	受委托, 被嘱咐
⑩水墨画 (すいぼくが)	〔名〕	水墨画
⑩販売 (はんばい)	〔名・他サ〕	销售
⑩着替え (きがえ)	〔名〕	换洗衣服
⑩身の回り品 (みのまわりひん)	〔名〕	日常生活用品
②区役所 (くやくしょ)	〔名〕	区政府
③預かる (あずかる)	〔他五〕	收存, 保管
①サイズ	〔名〕	大小, 尺寸, 号码
③判子 (はんこ)	〔名〕	图章
⑩指紋 (しもん)	〔名〕	指纹
①ビザ	〔名〕	签证
①④パンフレット	〔名〕	小册子

【関連表現】

1. 入国記録の用紙は飛行機の中でも配られます。
2. 区役所へ外国人登録証明書をもらいに行きます。
3. 登録証明書の使い道、枚数、提出先をこの申込用紙に書いてください。
4. 三番の窓口で料金を払ってください。証明書も三番で渡します。
5. 窓口の近くで待っていると、名前を呼ばれます。
6. 住み始める時や、引越した時は、2週間以内に引越し先の地域の市・区役所や町・村役場に転入届けを出さなければなりません。
7. 住民票は現住所を証明する書類で、学校への入学、自動車の運転免許の取得などには、住民票の写しを提出します。
8. 日本の戸籍謄本と戸籍抄本は、自分の戸籍を証明する書類です。謄本は戸籍の全体の写しであり、抄本は戸籍の一部の写しです。外国人の保証人になる時に、本人と家族の住民票の写しが必要です。
9. (戸籍課で) すみません。転入届け(転出届け、婚姻届、死亡届け、出生届け)の用紙をください。
10. 用紙は前もってもらえるので、それを日本人の友人や先生に見せて、必要事項を記入してもらうのが一番確実です。
11. 「在留資格」とは外国人が日本で行える活動などを、いくつかに分類したものです。それぞれの在留資格によって、入国や在留が認められます。
12. ビザが一年以上の人は国民健康保険に入ることができます。
13. 在留資格や在留期間などの変更があった時には、2週間以内に届けてください。
14. 外国人登録証明書は区役所でもらいます。
15. 外国人登録証明書を請求します。
16. 日本語で記入してください。

17. 登録証明書の使い道は分かりますか。
18. 提出先はどこですか。
19. 戸籍謄本（戸籍抄本）の申請書をください。
20. 住民票の申請をしたいと思います。
21. 申請の用紙をください。
22. 市役所（区役所・町村役場）で申請してください。

【関連用語】

①日航（にっこう）（JAL）	〔名〕	日本航空
①ジェット機（ジェットき）	〔名〕	喷气机
①③定期便（ていきびん）	〔名〕	班机
③スチュワーデス	〔名〕	空中小姐
⑥エコノミー・クラス	〔名〕	经济舱，普通舱
④シートナンバー	〔名〕	座位号
①課税（かぜい）	〔名・自サ〕	上税
①免税（めんぜい）	〔名〕	免税
①チッキ（check の訛）	〔名〕	托运单，行李票
④超過料金（ちょうかりょうきん）	〔名〕	超重费
⑦留学生会館（りゅうがくせいかいかん）	〔名〕	留学生会馆
①入管法（にゅうかんほう）	〔名〕	入境管理法
②市役所（しやくしょ）	〔名〕	市政府
④短期滞在（たんきたいざい）	〔名〕	短期居留
⑤在留資格（ざいりゅうしかく）	〔名〕	居留资格
⑥国費留学生（こくひりゅうがくせい）	〔名〕	日本政府出资的留学生
①+⑥政府派遣留学生（せいふはけん りゅうがくせい）	〔名〕	本国政府出资的留学生
⑤私費留学生（しひりゅうがくせい）	〔名〕	自费留学生
⑤大学院生（だいがくいんせい）	〔名〕	研究生
③本科生（ほんかせい）	〔名〕	本科生
④就学生（しゅうがくせい）	〔名〕	就学生（预科学校的学生）
③研究生（けんきゅうせい）	〔名〕	研究生院旁听生
③聴講生（ちょうこうせい）	〔名〕	（大学本科）旁听生
⑤検定試験（けんていしけん）	〔名〕	资格考试
①研修（けんしゅう）	〔名・他サ〕	实习进修，研修
①奨学金（しょうがくきん）	〔名〕	奖学金
⑥申込用紙（もうしこみようし）	〔名〕	申请单
①登録証（とうろくしょう）	〔名〕	登记证
①実印（じついん）	〔名〕	（在政府登记的）正式印鉴
⑤印鑑登録（いんかんとろく）	〔名〕	印鉴登记

⑥ターミナルビル	[名]	候机楼
④インフォメーション	[名]	问讯处
⑤案内所 (あんないじょ)	[名]	问讯处
③待合室 (まちあいしつ)	[名]	候机室, 候车室, 挂号处
①国際線 (こくさいせん)	[名]	国际航线
①国内線 (こくないせん)	[名]	国内航线
②旅客機 (りょかくき)	[名]	客机
③ボーイング	[名]	波音
③チャーター便 (チャーターびん)	[名]	包机
①特別機 (とくべつき)	[名]	专机
①臨時便 (りんじびん)	[名]	加班机
⑤フライトナンバー	[名]	航班号
③①パイロット	[名]	飞机驾驶员
③乗務員 (じょうむいん)	[名]	乘务员
②渡航費 (とこうひ)	[名]	(去国外) 路费
③航空券 (こうくうけん)	[名]	机票
⑤片道券 (かたみちけん)	[名]	单程票
⑤往復券 (おうふくけん)	[名]	往返票
④通過ビザ (つうかビザ)	[名]	过境签证
⑤観光ビザ (かんこうビザ)	[名]	观光签证
③搭乗券 (とうじょうけん)	[名]	登机牌
⑥空港使用料 (くうこうしゅうりょう)	[名]	机场费
⑤託送荷物 (たくそうにもつ)	[名]	托运行李
⑤+①託送荷物預かり証 (たくそうにもつあずかりしょう)	[名]	行李牌
②手荷物 (てにもつ)	[名]	手提行李
③入国登録カード (にゅうこくとうろくカード)	[名]	入境登记卡
④フリーパス	[名]	免检
①関税申告書 (かんぜいしんこくしょ)	[名]	海关申报单
④ボディチェック	[名]	人体安全检查, 安检
③+④ハイジャック防止検査 (ハイジャックぼうしけんさ)	[名]	安全检查
①離陸 (りりく)	[名・自サ]	起飞
①着陸 (ちゃくりく)	[名・自サ]	降落
⑤安全ベルト (あんぜんベルト)	[名]	安全带
⑤ファーストクラス	[名]	头等舱
⑤ビジネスクラス	[名]	商务舱
③免税店 (めんぜいてん)	[名]	免税店

①カート

[名]

行李车

①ゲート

[名]

登机口

【練習】

「入国の手続き」をテーマに、会話の練習をなさい。

小知识

到达日本机场后，有3道检查的关口：第一是检疫（検疫），在飞机上，空中小姐发给每个旅客检疫申请表（検疫申告書），需用楷书按照要求认真填写。下飞机后在检疫口交给检疫官员。第二是入境检查（入国審査），在飞机上，空中小姐发给每个旅客入境卡（入国カード），最好在飞机上就按要求填写好，以节省时间。在入境检查窗口前按顺序排队，轮到自己时将护照和入境卡交给入境检查官。最后是提取行李并在海关（税関）接受检查。安全通过入境检查后，到行李提取处取行李，请注意不要拿错。然后接受海关检查，如果没有禁带物品或限带物品，要走绿色通道。

留学生到了日本后，必须马上到居住地政府（役所）办理外国人登记手续。如果不办理登记，就拿不到外国人登记证，在日本外出时不携带登记证就是违法，所以，不要因小失大。

办理登记手续很简单，拿着护照和2张照片到政府登记部门就能办理。签证更新后也要办理登记证的更新手续。当地政府有许多对市民服务的信息，例如当地的地图册、扔垃圾的时间和注意事项等。去办理登记时，可顺便带回这些有用的小册子，以供参考。

第二課 アパート探し

イ一才①

イ一才①

在日本租私人公寓，大多经由大学的学生科以及留学生中心等进行介绍，但更多的是通过房地产公司租房。在市区也可以利用信息刊物找到房子。

租公寓的手续比较复杂，为稳妥起见，最好有朋友或亲戚陪同。若租房前不充分了解租房条件，日后可能会引起麻烦和纠纷。一旦谈妥了，要向房地产公司支付介绍费，给房东付押金。房租要按月提前交付，押金是保证金，搬出公寓时会退还给本人。当然也有这种情况，押金被作为房屋修理费，不予全部退还。

搬进公寓后，要尽早和左邻右舍打招呼，这是日本人的习惯。由于住公寓和公共住宅的人渐渐多了，很多人几乎每天都出去工作，很少在家。所以，可将普通的明信片装入信封，写上姓名，放到邻居的邮箱，算是跟邻居打了招呼。

【応用会話】

呉：中国人留学生	男	22歳
前田：呉さんと同級の友人	男	22歳
不動産屋：	男	40代
大家さん：	女	40代

会話一 友人と相談

(大学で)

呉：前田，听说你现在住的是公寓？

前田：そうだよ。僕は九州の福岡に実家があるから、大学の近くにアパートを借りているんだ。

呉：是这样啊。我现在住在担保人家里，也找到了一份兼职，想尽快自立，自己租公寓住。但是对日本的这方面情况一点也不了解，不知道该怎么办……

前田：呉さんは留学生だから、財団法人の学生センターの留学生相談センターや民間団体の留学生相談センターがアドバイスしてくれるよ。それに住宅情報誌を見れば、地域別、値段別に紹介してあるんで分かりやすいと思うけど……

呉：在哪里可以弄到？

前田：本屋とか駅の売店にあるよ。そういう情報をもとにして、自分が払える家賃を考えた上で、部屋の数とか交通の便とか、自分にとって大切な条件を決めていくんだな。

呉：在日本租公寓难吗？

前田：日本は山が70%を占めていて人間の住める土地は狭いだろう。その上、人口が多い。だから家賃も高くて家もウサギ小屋なんて言われるくらい狭いんだ。アパート探しは都会では日本人にとっても大変なんだよ。季節でいうと、春と秋は学校の入学や卒業、会社の転勤シーズンが重なって、引越しも多いし、アパ

一ト探しも多い。急いで決めないといい部屋はすぐなくなってしまうよ。

呉：什么样的房子租金比较便宜呢？

前田：やっぱり建てられてから年数の経った古い部屋。駅から遠くて交通の不便なところにあるとか、風呂がないとか日当たりの悪い北向きの部屋とか……それから1階は泥棒に狙われやすい、不用心だという理由で安いことが多いね。

呉：在租公寓的时候需要做哪些事情？

前田：普通は不動産屋を通して契約をするんだけど。その前にアパートを借りる人の身元や行いに責任を持ってくれる保証人を決めておいたほうがいいよ。それから印鑑を作っておくこと、日本ではサインより判子が大切に思われているからね。呉さんの入りたいアパートの条件がはっきりしたら、僕が不動産屋についていってあげてもいいよ。

呉：是吗，那可帮了我大忙啊。

会話二 部屋借り

(不動産屋で)

不動産屋：いらっしゃい。

前田：すみません。この駅の近くで部屋を探しているんですが。

不動産屋：ご予算はどのくらいですか。

呉：3万左右。

不動産屋：ちょうどいい物件がありますよ。駅から5分で、バス、トイレ付き、8畳の洋室ワンルームだけど、ガス台も入っているから自炊もできるし、ただ築30年だから古いことは古いんですがね。

前田：家賃の割には条件がよさそうだから、一応見せてもらったら？それから考えたらいいよ。

呉：现在能马上看房子吗？

不動産屋：ええ、カギを預ってますからね。大家さんにも連絡しておきましょう。

(アパートで)

大家：こんにちは。連絡もらったんで来てみたんだけど、アパートを借りたいて言われるのはこちらの学生さん？

呉：是的，我姓吴，请多多关照。

前田：あの……。僕はこのあたりの事情にあまり詳しくないんですが、よろしかったら、呉さんに説明してやっていただけませんか。

大家：そうね。ここは日本橋筋二丁目で、大阪の南の繁華街のすぐ近くなの、歩いて10分ぐらいのところに、有名な市場やデパート、電気製品が何でも安い店なんかあるし、生活にはとても便利なところよ。市営のプールや図書館もやっぱり10分ぐらいの島元内にあって、誰でも利用できるわ。

呉：现在有几个人住着？

大家：6人ですね。でもワンルームだから、皆一人住まい、にぎやかな場所だし